

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

**Codi:** 40708  
**Nom:** Treball fi de màster  
**Cicle:** Màster Universitari Oficial  
**Crèdits ECTS:** 6  
**Curs acadèmic:** 2025-26

**TITULACIONS**

Titulació	Centre	Curs	Període
2055 - Màster Universitari en Traducció Creativa i Humanística	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Indefinida (Actes individuals)

**MATÈRIES**

Titulació	Matèria	Caràcter
2055 - Màster Universitari en Traducció Creativa i Humanística	Treball fi de màster	PROJECTE FI DE MÀSTER

**COORDINACIÓ**

CALVO RIGUAL CESAREO LUIS

SERRA ALEGRE ENRIQUE NICOLAS

SANTAEMILIA RUIZ JOSE

**RESUM**

El TFM és un Treball de recerca tutelada i dirigit per professorat especialista en la matèria; persegueix que cada estudiant demostre l'aplicació de les competències adquirides a l'execució d'un projecte d'investigació. La comissió de coordinació acadèmica orientarà a l'estudiant tant en l'elecció del tema d'investigació com del tutor/director adequat al tema triat, i proporcionarà directrius generals per a l'elaboració del treball. El seguiment de la investigació serà a càrrec del director del treball.

rrec del director del treball.

**CONEIXEMENTS PREVIS****RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ**

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

**ALTRES TIPUS DE REQUISITS**



No aplicable

## COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENTATGE

### 2055 - Màster Universitari en Traducció Creativa i Humanística

Aconseguir nivell d'excel·lència en la llengua pròpia.

Adquirir rigor per a la revisió i control de qualitat de les traduccions.

Aplicar capacitats d'anàlisi i síntesi.

Apostar de manera sistemàtica pels principis d'ètica, justícia i solidaritat.

Cercar informació i documentació.

Demostrar l'assimilació dels principis metodològics del procés traductor.

Disposar de coneixements transversals.

Dominar la llengua estrangera triada com a font per a la traducció.

Gestionar projectes i organitzar el treball.

Interpretar, analitzar i traduir textos de gèneres i complexitat diversa

Posseir cultura general i de civilització.

Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.

Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.

Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.

Que els estudiants siguin capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.

Saber relacionar-se professionalment en el camp de la traducció.

Ser capaç d'accedir a ferramentes d'informació en altres àrees de coneixement i utilitzar-les adequadament.



Ser capaç d'accedir a ferramentes d'informació en altres àrees de coneixement i utilitzar-les adequadament.

Ser capaç de complementar la formació específica d'este Màster amb altres coneixements científics, històrics, lingüístics, socials, etc.

Treballar en equip.

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. Descripció general del TFM

El TFM serà elaborat sota la tutela de, almenys, un PDI dels departaments amb docència en aquest màster universitari. Es tracta que l'estudiant demostre l'aplicació de les competències bàsiques adquirides en l'execució d'un projecte d'investigació, que puga donar lloc a la realització, en un futur, d'una tesi doctoral.

## VOLUM DE TREBALL (HORES)

### ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a activitats complementàries	0,00
Seguiment i tutorització del treball fi de màster	20,00
Presentació i defensa del treball fi de màster	0,00
<b>Total hores</b>	<b>20,00</b>

### ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Desenrotllament autònom del treball fi de màster	65,00
Preparació de la memòria i de la presentació del treball de fi de màster	65,00
<b>Total hores</b>	<b>130,00</b>

## METODOLOGIA DOCENT

Treball autònom, aprenentatge autoinstructiu

p>

## AVALUACIÓ

Defensa del TFM



## BIBLIOGRAFIA

- Colás Bravo, M<sup>a</sup> Pilar, Leonor Buendía Eisman y Fuensanta Hernández Pina (coords.) (2009): Competencias científicas para la realización de una tesis doctoral: guía metodológica de elaboración y presentación. Barcelona: Davinci Continental
- Coromina, Eusebi, Xavier Casacuberta y Dolors Quintana (2000): El trabajo de investigación: el proceso de elaboración, la memoria escrita, la exposición oral y los recursos: guía del estudiante. Barcelona: Octaedro, 2002
- Eco, Umberto (1977): Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura. Barcelona: Gedisa, 1982
- Phillips, Estelle M. y Derek S. Pugh (2008): La tesis doctoral: cómo escribirla y defenderla: un manual para estudiantes y sus directores. Barcelona: Bresca
- Escandell Vidal, M<sup>a</sup> Victoria (2005) La comunicación. Madrid: Gredos
- Gonzalo García, Consuelo & Valentín García Yebra (2000) Documentación, terminología y traducción, Madrid: Síntesis
- Martínez López, Ana Belén & Emilio Orteja Arjonilla (2007) Recursos bibliográficos sobre traducción, redacción y terminología en los ámbitos científico-técnico, audiovisual y multimedia. TRANS. Revista de traductología, n.º 11, pp. 287-298
- Pastor Albadalejo, Gema (2008) (coord.) Manual de prácticas universitarias de calidad. La Coruña: Netbiblo.
- VV.AA. Comisión de Prácticas en Gestión y Administración Pública (2007) Guía de alumnos de prácticas en empresas e instituciones públicas y/o privadas. Madrid: Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la UCM
- Soriano, Ramón (2008): Cómo se escribe una tesis. Guía práctica para estudiantes e investigadores. Córdoba: Berenice
- Rodríguez, M<sup>a</sup> Luisa y Juan Llanes (coords.) (2013): Cómo elaborar, tutorizar y evaluar un Trabajo de Fin de Máster. Barcelona: AQU Catalunya (trad. Alfred Sargatal)
- Da Cunha, Iria (2016): El trabajo de fin de grado y de máster. Redacción, defensa y publicación. Barcelona: UOC

